

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

*Dialogues méthodologiques
entre langues orientales et européennes*

*Methodological Dialogues
between Oriental and European Languages*

AXE/DOMAIN : 4
SESSION/SESSION : 3
ATELIER/WORKSHOP : 4

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Julie BROCK, Institut de Technologie de Kyôto (KIT)

DATE : jeudi 13 avril 2017/Thursday, April 13th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/POSITION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Cornélius Crowley	Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense	<i>The Poetics of the "Untranslatable": Time out from the Politics of Tweeted Carelessness</i>
9:45-10:25	Communication 1 Lecture 1	Kevin Henry	Université des études internationales de Shanghai Chine	« Oindre la tête d'une pure huile de beurre » – <i>De la critique de la traduction des chengyu, phrasèmes quadrisyllabiques du chinois mandarin</i>
10:25-11:05	Communication 2 Lecture 2	Julie Brock	Institut de Technologie de Kyôto (KIT), Japon	<i>Interpréter pour traduire – L'exemple d'un poème du Man'yôshû</i>
11:05-11:20	Discussion			
11:20-11:35	Pause Break			
11:35-12:15	Communication 3 Lecture 3	Katô Daniela	Institut de Technologie de Kyôto (KIT), Japon	<i>Landscapes of Nature, Literature and Power in Translation: The Minakata/Dickins Versions of Kamo-no-Chomei's Hojoki</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:10	Communication 4 Lecture 4	Kadota Machiko	EFEO de Kyoto, Japon	<i>Petits poèmes chinois de Paul Claudel – Étude comparée de quelques poèmes chinois traduits ou adaptés par Judith Gautier, Tsen Tsonming et Paul Claudel</i>
15:10-15:50	Communication 5 Lecture 5	Yokota Yuya	Université Paris Diderot-Paris 7	<i>Pour une création poétique à travers la traduction des haïkus</i>
15:50-16:10	Discussion			
16:10-16:25	Pause Break			
16:25-17:05	Communication 6 Lecture 6	Matsumoto Maki	Université Aix-Marseille, France	<i>La méthode romanesque chez Ôe Kenzaburô en rapport avec la traductologie</i>
17:05-18:00	Débat général General debate			